

**HKJL : 2012 Hong Kong Junior Ice Hockey League (summer) - Honorary
President Cup Organize by HKIHA**

Dear all,

敬啓者：

HKIHA is very excited to organize our first Hong Kong Junior Ice Hockey League (summer) - Honorary President Cup. With our new Honorary President Mr. Thomas Wu and his passion for ice hockey and the generous support to HKIHA making the junior league possible.

香港冰球協會有限公司很榮幸能夠舉辦第一屆香港青少年冰球聯賽(夏季) - 榮譽會長盃。隨著我們新上任的名譽會長胡文新先生對冰球的熱情和對香港冰球協會有限公司慷慨的支持，有助舉辦是次聯賽。

This is an exciting time of the year to play hockey in the summer time during the morning hours. For many of us don't have chance to play outdoor hockey, the feeling of sun shining down on the ice, and feel the cool of ice. We can do exactly that this summer time with the HKIHA hosting the first ever Hong Kong Junior League (summer).

這是今年一個最令人緊張興奮的時間來讓我們在夏季的早上打冰球。對於我們許多人來說，也沒有機會到戶外打冰球，在炎熱的陽光照耀下，都希望能夠在冰上感受一下冰涼的感覺。我們可以真正在這個夏天參加由香港冰球協會有限公司首次舉辦的香港青少年聯賽(夏季)。

The announcement is attached and if you have any queries, please feel free to call us. We hope all the players in Hong Kong will enjoy this summer season playing the coolest game on earth at the hot summer time at Mega Ice.

電郵附加了通告，如您有任何疑問，請隨時致電給我們。我們希望所有在香港的球員都能夠享受在這個炎熱的夏天於 Mega Ice 上參與最好玩的比賽。

Application Deadline is May 11, 2012. Please join us to make this the better future of Ice Hockey in Hong Kong. Thanks!

報名截止日期是 2012 年 5 月 11 日。我們正期待您的參與，使冰球在香港有更加美好的發展。謝謝！

Best regards,

Candy Chow

Administrative Assistant

HongKong Ice Hockey Association Limited

Room 1023, Olympic House, 1 Stadium Path

Causeway Bay, Hong Kong

Tel: [\(852\) 2504 8189](tel:(852)25048189)

Fax: [\(852\) 2504 8191](tel:(852)25048191)

Website: www.hkiha.org



2012 香港青少年冰球聯賽 – 榮譽會長盃 (夏季)

2012 Hong Kong Junior Ice Hockey League – Honorary President Cup (Summer)



規程 **Announcement**

一 日期、時間與地點 **1. Date, Time and Venue:**

日期及時間: 2012 五月: 24, 31(選拔) 星期四下午 6 時 30 分至 8 時 30 分
六月: 2,3, 9,10, 16,17, 23,24, 30 七月: 1, 7,8, 14,15, 21,22,
八月: 11,12, 18, 19, 25,26
每逢星期六, 日上午 7 時至 9 時

Date and Time: From May – Aug, 2012

May: 24, 31 (Try Out) Thursday from 6:30pm to 8:30pm

June: 2,3, 9,10, 16,17, 23,24, 30 July: 1, 7,8, 14,15, 21,22,

August: 11, 12, 18,19, 25,26

Every Saturday, Sunday from 7am to 9am

地點: 香港九龍灣宏照道 38 號 MegaBox 10 樓

Venue: Mega Ice, 10/F Mega Box, 38 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong

二 主辦賽事組委會 **2. Organizer:**

香港冰球協會有限公司 HongKong Ice Hockey Association Limited

三 參賽資格 **3. Participation Standard:**

1 兩個組別: Squits 組必須出生於 1999 年至 2001 年, Mini Squits 組必須出生於 2002 年至 2004 年。

2 Divisions : Squits year born 1999 – 2001, and Mini Squits year born 2002 – 2004

2 球員必須為香港冰球協會有限公司的會員, 並必須提供所有在報名表上列名的個人資料。

Players must register with HKHA and must provide all the personal information required on the application forms.

3 如球員未能支付所有的聯賽費用及提供所需的資料, 將不能參賽。

No players will be allowed to play until the league fees are paid, and all the information have been provided.

4 除非申請不獲批准或因傷不能參賽, 否則不予退款。

No Refunds will be given unless a spot to play cannot be offered, no other exceptions including injuries.

5 球員必須穿著由主辦賽事組委會所指定提供的球衣和冰球襪; 主辦賽事組委會有權拒絕未能穿著符合要求球衣和冰球襪的球員參賽。

Players must wear the jerseys and socks provide to you by the organizer; players fail to wear the provided jerseys and socks will be refused to play unless approved by the organizer.

6 球員必須個別登記, 教練們會在選拔日觀察球員表現以適當地組成各隊。在翌日, 將球員分組成不同隊伍後公佈隊伍名單。

Player will register individually, and teams will be form base on the draft arrangements. Draft will be done by the team coach on a separate date after the try out date. The teams will announce after the draft.



2012 香港青少年冰球聯賽 – 榮譽會長盃 (夏季)

2012 Hong Kong Junior Ice Hockey League – Honorary President Cup (Summer)



四 參賽要求 4. Entry Requirement:

- 1 每隊隊員不能少於 12 人 (其中至少有一名守門員), 官員和隨隊人員不限。
Each team consists of not less than 12 players and at least 1 goalie.
- 2 主辦賽事組委會將會為所有球員提供球衣和冰球襪, 球員須在比賽完結後歸還。未能歸還的球衣和襪子, 每項將劃一收取港幣\$600。
The organizer will provide all the players with jerseys and socks, and all the items must be return after the end of the last game. Non-return jersey or sock will be charge with a flat rate of HK\$600 / jersey or socks
- 3 每位球員必須在報名表上填妥所有的資料, 並附上所須的文件。
Each player must fill out all the information in the application form, must provide all the required documents.
- 4 每個組別有四隊, 每隊將有 12 名球員及 1 名守門員。
Each Division will have 4 teams with 12 players plus 1 goal keeper
- 5 每隊共 11 場賽事 (9 場為常規賽, 2 場為季後賽)。
Each Team will play total of 11 games (9 round robin games, 2 playoff games)
- 6 每隊會有至少一位已獲香港冰球協會註冊的教練來管理團隊。
Each team will have at least 1 HKIHA certified coach to manage the team
- 7 冰上工作人員由主辦賽事組委會指派, 並必須持有香港冰球協會裁判證書。
On ice game officials will be assign by the Organizer and must have HKIHA referee certification

五 競賽規程 5. Rules & Regulations:

- 1 採用國際冰球聯合會 2011-2014 年的冰球競賽規則及補充條款。
The competition will be conducted in accordance with the 2011-2014 IIHF Statutes, Bylaws and Regulations.
- 2 3 分鐘熱身, 三局每局 13 分鐘不停鐘, 中間休息 30 秒。每場可申請一次 30 秒暫停。如兩隊入球相差少於二球, 則最後兩分鐘停鐘比賽。
3 minutes warm-up, three 13 minutes running time periods with 30 seconds intermission. Each team can apply for 30 seconds timeout per game. The last 2 minutes stop time if there is less than two goal difference.
- 3 比賽場地長約 57 米, 寬約 26 米, 比賽時每隊上場連守門員共不多於六名球員。The dimensions of the rink are 57 m long by 26 m wide. A team shall not have more than 6 players include the goalie on the ice at any time while the play is in progress.
- 4 IIHF 規則 5 條款適用於本次比賽, 隊員作直接的身體衝撞將視為犯規, 判罰輕重視乎情況決定。
The Section 5 of the IIHF Official Rule applies to this competition. Body Checking is not allowed and penalty will be imposed at the discretion of the Referee.
- 5 比賽採用循環方式, 勝一場的 3 分, 平 1 分, 負 0 分。
Competition: Round robin format. Points shall be awarded as follows:
3 points for a win, 1 point for a draw, No points for a loss



2012 香港青少年冰球聯賽 – 榮譽會長盃 (夏季)
2012 Hong Kong Junior Ice Hockey League –
Honorary President Cup (Summer)



- 6 比賽不設加時。如比賽最後得分相同，則本場比賽為平局。

There will be no overtime during the round robin games, Playoffs format will be as follow if game ends in a tie after regulation: 3 minutes sudden victory Overtime with 1 less player on each team, 3 players shootout, sudden victory shoot out to determine the winner of the game.

- 7 決定名次的辦法：最高分為首名；如遇相同積分，以勝出場數較多者名次列前；如勝出場數相同，以相互間的比賽勝者名次列前；如相互間比賽為平局，以失球少者名次列前，如失球數相同，以兩隊在全部比賽中的淨勝球（進球總數減去失球總數）決定名次；如淨勝球相同，以犯規時間少為勝，如犯規時間相同，以摘毫決定。

Standings will be based on most points, most wins, head to head, lowest goals against, largest goal difference, least penalty minutes and follow by coin toss.

- 8 比賽時如有任何爭議，以裁判長最後決定為準。

The Referee in Chief's decision shall be final in case of any dispute during competition.

六 報名辦法 6. Registration:

- 1 報名者須於 2012 年 5 月 11 日(星期五) 前連同以下文件郵寄或於辦公時間內親身到香港冰球協會有限公司辦理:

甲、填妥及已簽署的報名表格

乙、有效香港身份證副本

丙、有效香港特區護照副本 (如沒有香港特區護照，請提交其他有效護照)

丁、報名費用港幣球員 \$3,000 守門員收費\$1,500，所有參加報名費用不設退還予獲選球員，請以劃線支票繳付，付予「香港冰球協會有限公司」或以銀行轉賬並提供收據核實:

1. 恆生銀行

2. 賬戶名稱: 香港冰球協會有限公司

3. 賬戶號碼: 210-263166-883

- 2 All entries should submit the below documents by post or in person at HKIHA office on/ before Friday, May 11, 2012:

i. Completed and signed entry form

ii. A copy of valid HKID

iii. A copy of valid HKSAR passport (or other passports if HKSAR is not available)

iv. Entry fee of HK\$3,000 for players and HK\$1,500 for goalie is required for all applicants and non-refundable for selected players. Please issue a crossed cheque payable to “HongKong Ice Hockey Association Limited” or provide deposit advice of entry fee.

1. Bank details as follow: Hang Seng Bank Limited

2. Account Name: HongKong Ice Hockey Association Limited

3. Account Number: 210-263166-883



2012 香港青少年冰球聯賽 – 榮譽會長盃 (夏季)
2012 Hong Kong Junior Ice Hockey League –
Honorary President Cup (Summer)



各報名名單於 2012 年 5 月 11 日前傳真，電郵或郵寄到香港冰球協會有限公司。

All entry forms should submit to HongKong Ice Hockey Association Limited on or before May 11, 2012 by fax, email or by post.

七 錄取名次與獎勵 7. Results and Prizes:

- 1 比賽的獲勝隊將獲得獎盃。

The winner will be awarded a champion cup.

- 2 比賽設體育道德風尚獎、最佳球員、最佳射手獎若干名，獲獎者將獲得獎狀。

The winners of Best Sports Spirit, Best Player, and Best Forward will be awarded certificate.

八 裁判員 8. Referees:

- 1 裁判長、場上裁判員及場外裁判員均由主辦協會選派。

The Organizer will appoint referee in charge, referees and off-ice officials.

十 賽會組委會的聯繫方式 10. Contact details of Organizer:

香港冰球協會有限公司 HongKong Ice Hockey Association Limited

地址： 香港銅鑼灣大球場徑 1 號奧運大樓 1023 室

Address: Room 1023, Olympic House, 1 Stadium Path, Causeway Bay, Hong Kong

電話 Tel: (852) 2504 8189 (周小姐 Candy Chow)

傳真 Fax: (852) 2504 8191

電郵 Email: hkiha@hkolympic.org

十一 如有任何爭議，以組委會最後決定為準。

11 The Organizer decision shall be final in case of any dispute.



2012 Hong Kong Junior Ice Hockey League – Honorary President Cup

2012 香港青少年冰球聯賽 – 榮譽會長盃

Entry Form 報名表



中文姓名: Chinese Name:	英文姓名: English Name:	性別: Gender:
香港身份證號碼: HK ID:	居住國家: Country of Residence:	協會會員: *是 / 否 Member of HKIHA: Yes / No
出生日期: Date of Birth(DD/MM/YYYY):	出生地: City of Birth:	出生國家: Country of Birth:
父親國籍: Father Nationality:	母親國籍: Mother Nationality:	現時所屬球會: Current Club:
國籍: Nationality:	其他國籍: Additional Nationality:	球會所屬國家: Club Country:
護照姓氏: Passport Family Name:	護照名字: Passport Given Name :	護照有效日期: PP Exp Date:
香港特區護照號碼(如沒有,請提供所屬國籍護照): HKSAR Passport No.(If no HKSAR Passport, please provide other valid passport):		
協會註冊俱樂部會員 (請列明) Member of HKIHA Registered Club (please specific)		
國際球會/ 聯賽: National Association / League:		
聯絡電話: Contact No.:	電郵: Email:	
球襪尺碼: Socks Size: *M / L / XL	球衣尺碼: Jersey Size: XS / S / M / L / XL / XXL / G	球員位置: Player Position:
左 / 右 ; 棍 / 抓: L / R hand stick/catcher:	身高: Height (cm):	體重: Weight (kg):
緊急聯絡人姓名: Emergency Contact:	緊急聯絡人電話: Emergency Contact No.:	
報名費用港幣(球員\$3,000 / 守門員\$1,500) Entry Fee (Players \$3,000 / Goalie \$1,500) (不設退還 non-refundable)	只接受支票 (支票號碼 Cheque no.:) Cheque only	

Property Responsibility

The responsibility of the ice rink skating surface, the surrounding Plexiglas barrier, the rink support area, its interior and furnishings, the rink surfacing equipment and injury to other participants participating therein, will be that of each individual applicant.

Likewise, the applicant is responsible for any damage that might be caused by the throwing or shooting of pucks or other objects over the rink barrier into the mall common area where possible harm or injury may be caused to any person, storefront, or property of Event Venue or its tenants.

Security of Property

The Event Venue or HongKong Ice Hockey Association Limited (“HKIHA”) will not be responsible for the loss or damage of the applicant’s property either before, during or after the event. It shall be the responsibility of each applicant to provide his own security.

Loss, Injury and Accidents

Neither the Event Venue or HKIHA, will be responsible for any injury, accident to person, or loss of property inside the Event Venue and their respective loading docks, or surrounding area.

Use of the ice surface is entirely at the risk of the applicant. Accidents occurring on or off the ice will be the responsibility of the applicant and it is therefore suggested the applicant consider his own insurance coverage. This application constitutes a contract between the applicant and HKIHA, and a release liability to HKIHA, its executive committee, for anytime before, during or after games or practices organized by HKIHA. Each applicant is bound by the terms hereof.

Conditions of Use of Jerseys and Socks

All team jerseys and socks used in the Hong Kong Junior Leagues are the property of HKIHA. Players must return their jerseys and socks once the competition is completed. Fines of minimum HK\$600 will be imposed for damaged, lost and non-returned jersey and socks. HKIHA reserves the absolute right to the use of the apparels.



2012 Hong Kong Junior Ice Hockey League – Honorary President Cup

2012 香港青少年冰球聯賽 – 榮譽會長盃

Entry Form 報名表



Declaration

I certify that I am entering this competition at my risk and responsibility. I for myself, my executors and administrators, do hereby waive and release any and all rights, claims and causes of action I have or may have against HongKong Ice Hockey Association and all sponsors, promoters, supporters and all other contributors from any and all liability arising from accident, illness, injury, death, loss and economic consequences I may suffer as a result of my entry in this event from any cause whatsoever, including negligence. I certify that I am physically fit and sufficiently trained to complete for the competition of this event.

I have read and understand the above Terms and Conditions and understand that I am required to sign this form.

*Please delete as appropriate

Personal Data Collection

All personal information so collected will be kept confidentially by HKIHA and will not be shared with any outside party other than with IIHF solely for the purpose of player registration or a directly related purpose.

**根據香港個人資料（私隱）的保障資料原則，本資料只用於在收集資料時所述明的用途或與其直接有關的用途。

簽名 Signature: _____ 日期 Date: _____

家長或監護人簽名

Parents / Guardian Signature: _____

姓名 Name in Block Letter: _____